SPOTKAJMY SIĘ *we Wrocławiu*

Let's meet in Wrocław

Treffen wir uns in Wrocław

ISSN 1644-1524
NR 1/2019 (36)

Bomsori Kim

Łukasz Borowicz

Ilya Grubert

Sara Dragan

Szczawno Zdrój. Fot. Patryk Maciek

Polsko-Niemieckie Dni Mediów odbyły się w czerwcu we Wrocławiu i w zamku Topacz pod Wrocławiem.

Cezary Przybylski, Marszałek Województwa Dolnośląskiego powiedział witając gości:

„Bardzo się cieszę, że Gala tegorocznego Konkursu o Polsko-Niemiecką Nagrodę Dziennikarską im. Tadeusza Mazowieckiego odbywa się na Dolnym Śląsku, we Wrocławiu, w regionie, w którym od lat budujemy bardzo dobre relacje z naszymi Sąsiadami-Przyjaciółmi z Niemiec. Wiele nas łączy, historia i teraźniejszość, razem budujemy przyszłość w zjednoczonej Europie. Dziękuję wszystkim dziennikarzom za udział w konkursie, a laureatom najlepszych prac serdecznie gratuluję."

Polsko-Niemieckie Dni Mediów w roku 2020 odbędą się we Frankfurcie nad Odrą, we współpracy z Uniwersytetem Europejskim Viadrina.

Magdalena Przedmojska
Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej

Szczawno-Zdrój, pomnik Henryka Wieniawskiego

Siedziba Sejmiku Województwa Dolnośląskiego znajduje się w gmachu Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Raz w miesiącu w sali 1222 obradują Radni Województwa i m.in. podejmują uchwały w sprawach kultury, przyznają Odznaki Honorowe zasłużonym dla województwa osobom fizycznym, instytucjom i fundacjom.

Uhonorowanie Fundacji KGHM Polska Miedź Odznaką Honorową Złotą Zasłużony dla Województwa Dolnośląskiego, przyznaną przez Sejmik Województwa Dolnośląskiego. Na zdjęciu przewodniczący sejmiku Andrzej Jaroch i Marszałek Cezary Przybylski wręczają odznakę prezesowi Zarządu KGHM Polska Miedź S.A. Marcinowi Chludzińskiemu.

Fundacja Polska Miedź powstała w 2003 roku, aby kontynuować wieloletnią działalność prospołeczną Fundatora – KGHM Polska Miedź S.A. i realizować wszelkie ważne inicjatywy dla regionu. Strategicznym zadaniem Fundacji jest zdrowie i bezpieczeństwo, oraz wsparcie i ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego. KGHM Polska Miedź S.A. jest też mecenasem Zamku Królewskiego w Warszawie. KGHM to lider polskiej gospodarki i strategiczna spółka skarbu państwa. Konsekwentnie budujemy naszą biznesową pozycję, ale współcześni giganci rynku biorą odpowiedzialność nie tylko za wskaźniki ekonomiczne. Rozumiemy nasz wpływ na polską gospodarkę i czujemy się odpowiedzialni również za wspieranie polskiego dorobku i dziedzictwa narodowego – mówił Marcin Chludziński, prezes Zarządu KGHM w maju 2019 roku

Szczawno-Zdrój zaprasza na Festiwal Henryka Wieniawskiego

Na zdjęciu: burmistrz Szczawna-Zdroju Marek Fedoruk, dyrektor Teatru Zdrojowego Marzena Sobczyk i dyrektor festiwalu Maciej Kieres, w czasie konferencji prasowej w Białej Sali

By nieznany, domena publiczna, https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=71107352

W ostatni weekend czerwca (27–30.06) już po raz 54. w Szczawnie-Zdroju zabrzmi muzyka Henryka Wieniawskiego. Ten niezrównany wirtuoz skrzypiec i kompozytor wystąpił tu dwukrotnie (1855 i 1857) jako młody, bo zaledwie dwudziestoletni skrzypek, ale mający już za sobą bogate doświadczenie koncertowe. Nawiązując do tych wydarzeń także Szczawno Zdrój, wzorem uzdrowisk z Kotliny Kłodzkiej, zorganizowało swoje święto muzyki – Międzynarodowy Festiwal Henryka Wieniawskiego, którego głównym celem jest propagowanie muzyki skrzypcowej. Festiwal cieszy się zasłużoną renomą. W ciągu tego półwiecza wystąpili tu znakomici skrzypkowie polscy i zagraniczni w repertuarze obejmującym nie tylko kompozycje Wieniawskiego. Od lat organizatorzy festiwalu, Teatr Zdrojowy i OKiS Wrocław, stawiają na młodych laureatów prestiżowych konkursów skrzypcowych, z Międzynarodowym Konkursem Skrzypcowym im. H. Wieniawskiego w Poznaniu *in primis.*

Autorka tekstu
Agnieszka Piasecka-Ceccato, miłośniczka muzyki i Dolnego Śląska, tłumaczka
jęz. angielskiego i włoskiego,
fot. Barbara Deręgowska

Tegoroczna edycja festiwalu zapowiada się rewelacyjnie. Na inaugurację wystąpi Bomsori Kim, Koreanka, laureatka ostatniej edycji poznańskiego konkursu, ostatnio koncertująca w duecie z pianistą Rafałem Blechaczem. Wyjątkowym wydarzeniem będzie wieczór w Białej Sali. Wybór miejsca koncertu został podyktowany chęcią odtworzenia klimatu pierwszego koncertu Wieniawskiego: ta sama sala, skrzypce, na których grał pod koniec, obecnie w posiadaniu maestro Ilyii Gruberta, profesora konserwatorium w Amsterdamie, który wystąpi w repertuarze składającym się z utworów, które mogły być w programie Wieniawskiego. Wstęp na koncerty, które odbywają się w urokliwym Teatrze Zdrojowym, jest bezpłatny.

Uzdrowisko powstało 200 lat temu i od razu stało się modne i chętnie odwiedzane między innymi przez Polaków (Zygmunt Krasiński, Teofil Lenartowicz, Edward Dembowski i wielu innych). Wieniawskiego przyciągnęły lecznicze wody i urok tego miasteczka położonego wśród niewysokich Gór Wałbrzyskich w sąsiedztwie zamku Książ. Księżna Daisy, pani na zamku, znacznie przyczyniła się do rozwoju uzdrowiska, wznosząc w 1910 r. Grand Hotel, obecnie Dom Zdrojowy, który mimo dwóch wojen zachował wiele ze swojego dawnego splendoru.
Więcej informacji na temat festiwalu: www.teatr-zdrojowy.pl

Szczawno-Zdrój invites music lovers to the Wieniawski Festival

For the 54th time on the last four days of June, Szczawno-Zdrój will host the Henryk Wieniawski Days. This incomparable virtuoso violinist and composer played two concerts here (1855 and 1857) as already much acclaimed though only twenty-year-old. Szczawno-Zdrój, following the footsteps of two health resorts of Kłodzko Valley, also wanted to pay homage to the memory of the great musician and thus in 1965 founded the festival whose main

goal is to popularize violin music. It has a well-deserved reputation due to the wide range of great Polish and foreign violinists that played here. It has also been the organizers' aim to invite laureates of prestigious violin competitions, in primis The International Henryk Wieniawski Violin Competition held in Poznań, Poland.

The 2019 festival has a sensational program. It starts with the concert of Bomsori Kim, South Korean, laureate of the last edition of the Poznań competition, who recently has been successfully performing together with Rafał Blechacz, a Polish pianist. Another exceptional evening will be the concert in Biała Sala [White Hall]. The choice of venue is not accidental as this is where Wieniawski performed and where his violin (from Pietro Guarnini's workshop, 1740) will come back as its present owner Ilya Grubert, professor of the Conservatorium van Amsterdam, will play the music that might have been in Wieniawski's repertoire of that time. Marek Dyżewski, an infatigabile popularizer of music and ex Rector of the Wrocław Academy of Music, will be the host. These are only two out of four concerts. Except one, the concerts will be held in the splendid nineteenth-century Teatr Zdrojowy. Admission is free.

June is the perfect time for a trip to Szczawno-Zdrój. Besides the evening concerts, the town offers moments of relax in its beautiful environment. The health resort was founded about 200 years ago and soon it became fashionable and attracted many people, also from Poland (poets Zygmunt Krasiński, Teofil Lenartowicz, politician Edward Dembowski, to name a few). Also Wieniawski stayed here to have a break during his tourneé in Europe. The town is situated among the gentle hills of the Góry Wałbrzyskie, very close to the famous Książ Castle whose owner, Princess Daisy, highly contributed to the development of the health resort building Grand Hotel in 1910, presently Dom Zdrojowy [Spa House]. Much of its original splendour has preserved despite the ravages of two wars. Like in any other health resorts renowned for their mineral waters, Szczawno's most characteristic landmark is the historic building of the Pump Room with the adjacent wooden Walk Hall, where recently interesting mural paintings have been discovered. What a splendid view of the hills and the park can be admired from here. Looking for some tranquility and refreshment? Take a walk and feel nature around you: massive rhododendron bushes and century-old trees.

For more information on the festival, see www.teatr-zdrojowy.pl

Szczawno-Zdrój lädt zum Henryk Wieniawski-Festival ein

Tłumaczka tekstu dr Krystyna Szayna–Dec, PWSZ im. Stanisława Pigonia w Krośnie

Am letzten Juni-Wochenende (27– 30. 06.) wird schon zum 54. Mal in Szczawno-Zdrój die Musik von Henryk Wieniawski erklingen. Dieser hervorragende Virtuose der Geige und Komponist ist hier zwei mal (1855 und 1857) aufgetreten, knapp zwanzigjährig, als Musiker schon aber mit reicher Konzerterfahrung hinter sich. Szczawno Zdrój möchte an diese Ereignisse aus der Vergangenheit, nach dem Vorbild anderer Kurorte des Kłodzko – Tals (Glatzer Kessel) anknüpfen, und veranstaltet sein eigenes Musikfest – das Internationale Henryk Wieniawski-Festival, das zum Hauptziel das Fördern der Geigenmusik hat.

Das Festival erfreut sich des verdienten Ansehens. In den letzten fünf Jahrzehnten sind hier ausgezeichnete polnische und ausländische Geigenspieler aufgetreten, die in ihren Repertoiren nicht nur die Musikwerke von Wieniawski hatten. Seit Jahren schon fördern die Festivalorganisatoren, das Kurtheater (Teatr Zdrojowy) und OKiS Wrocław, die jungen Preisträger der renommierten Violinewettbewerben, besonders die von dem Internationalen Geigenwettbewerb namens Henryk Wieniawski in Poznań (Posen).

Das diesjährige Festival sagt sich außergewöhnlich interessant an. Eröffnet wird das Festival durch den Auftritt der Koreanerin Bomsori Kim, Gewinnerin des letzten Wettbewerbs in Poznań, die neulich im Duett mit dem Pianisten Rafał Blechacz mit Konzerten auftritt.

Ein außerordentliches Kunstereignis soll der Abend in dem Weißen Saal sein, der an die Stimmung des ersten Konzerts von Henryk Wieniawski erinnern soll: derselbe Raum und dieselbe Violine, aus der Werkstatt von Pietro Guarneri aus dem Jahr 1740, auf der Wieniawski zu Ende seines Lebens gespielt hat. Das Repertoire, das die Werke umfasst, die auch damals vermutlich auf dem Konzertprogramm von Wieniawski standen, wird von dem Maestro Ilya Grubert gespielt, dem Professor des Musikkonservatoriums in Amsterdam. Der Maestro ist auch Besitzer der historischen Geige von Wieniawski.

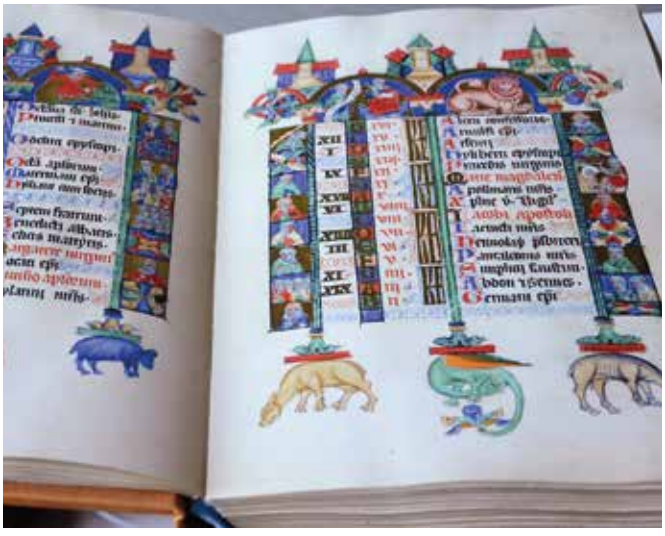
Der Eintritt in das stimmungsvolle Kurtheater, wo die Konzerte stattfinden, ist kostenlos.

Der Kurort ist vor 200 Jahren entstanden und ist sofort zu einem Anziehungspunkt geworden. Gern besucht wurde es von polnischen Dichtern, wie Zygmunt Krasiński, Teofil Lenartowicz, oder dem revolutionären Publizisten Edward Dembowski und von vielen anderen. Auch Henryk Wieniawski wurde von Szczawno Zdrój durch das Heilwasser und den Reiz dieser kleinen Stadt angezogen, die mitten der milden Góry Wałbrzyskie (Heuscheuergebirge) in der Nachbarschaft des Schlosses in Książ (Fürstenstein) liegt. Die Prinzessin Daisy von Pless, die Schlossherrin, hat wesentlich zu der Entwicklung des Kurorts beigetragen, in dem sie im Jahre 1910 das Grand Hotel errichten ließ, das heute als Kurhaus dient, und das, trotz der zwei Weltkriege, viel von seiner ehemaligen Pracht erhalten hat.

Mehrere Informationen zum Thema Festival finden Sie auf der Webseite: www.teatr-zdrojowy.pl

W kręgu iluminowanych średniowiecznych psałterzy śląskich

11 kwietnia 2019 roku otwarto w Bibliotece Uniwersyteckiej we Wrocławiu wyjątkową wystawę, która powstała we współpracy z Wydawnictwem Quaternio z Lucerny. „W kręgu iluminowanych średniowiecznych psałterzy śląskich. Europejska sztuka książki w pełnym blasku", jak głosi tytuł ekspozycji, której centrum stanowi faksymile „Psałterza wrocławskiego" z kolekcji Fitzwilliam Museum w Cambridge (UK), zaprezentowano po raz pierwszy również kilkanaście najcenniejszych rękopisów iluminowanych ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej we Wrocławiu.



„Psałterz wrocławski", faksymile rękopisu z Fitzwilliam Museum w Cambridge, fot. Barbara Lekarczyk-Cisek

Podczas wernisażu głos zabrał Matthias Krüger, przedstawiciel Wydawnictwa Quaternio Verlag Luzern, specjalizującego się w publikowaniu faksymile ksiąg iluminowanych, wydawcy faksymile „Psałterza wrocławskiego". Gość wyznał, że jest pod wielkim wrażeniem „imponującej – jak się wyraził – wielojęzyczności (polskiej, niemieckiej, angielskiej itd.) pracowników biblioteki" i ubolewał, że nie zna języka polskiego, aby okazać należny entuzjazm w języku gospodarzy. „Właściwie – dodał żartobliwie – umiem powiedzieć tylko jedno zdanie w Waszym języku, którego nauczyła mnie polska przyjaciółka z Berlina (z przymrużeniem oka): *Jestem w szoku".* I natychmiast sprostował: „nie jestem zszokowany, ale – wręcz przeciwnie! – bardzo ZACHWYCONY. Jestem entuzjastycznie nastawiony do rezultatów naszych wysiłków: wspólnie przygotowaliśmy wspaniałą, ekscytującą i imponującą wystawę.

Coś bardzo wyjątkowego i – w świetle oryginalnych manuskryptów tutaj zaprezentowanych – również dość ekskluzywnych w kontekście serii małych wystaw „Psałterza wrocławskiego" Wydawnictwa Quaternio z Lucerny z różnymi partnerami i różnymi akcentami, organizowanych od jesieni 2018 r. w wybranych lokalizacjach w Niemczech i Polsce, gdzie Historia Śląska jest badana, zachowywana i żywa. Mój entuzjazm dla naszej współpracy wynika w szczególności z faktu, że przekroczyła ona granice państw i języków w całej Europie Środkowej. Jesteśmy bardziej niż uczciwi wobec wspaniałego wrocławskiego Psałterza, którego faksymile jest przedmiotem tej wystawy. „Psałterz wrocławski" jest naprawdę europejskim dziełem sztuki. Jest przykładem mobilności średniowiecznych artystów i transferu kulturowego między Wschodem a Zachodem, Północą i Południem" – podkreślał mówca.

Grażyna Piotrowicz, dyrektor Biblioteki Uniwersyteckiej, fot. Jerzy Katarzyński

Podczas wernisażu wystawy głos zabrała również Grażyna Piotrowicz, dyrektor Biblioteki Uniwersyteckiej. „Ukazanie się wydania faksymilowego „Psałterza wrocławskiego" to znaczące wydarzenie dla wszystkich interesujących się historią Śląska i miłośników pięknej książki – powiedziała w swoim wystąpieniu. Po promocjach w Niemczech tę wyjątkową księgę można obejrzeć w murach Biblioteki Uniwersyteckiej.

Polscy i szwajcarscy organizatorzy promocji postanowili wykorzystać tę sposobność do zaprezentowania innych śląskich przykładów średniowiecznej sztuki książki ze zbiorów tejże biblioteki. Tak „Psałterz wrocławski", jak i pozostałe prezentowane na wystawie rękopisy nie pozostawiają wątpliwości, ze sztuka książki rozlśniewa pełnym blaskiem również na Śląsku".

Istotnie, poza faksymile „Psałterza wrocławskiego", na wystawie zaprezentowano oryginalne średniowieczne rękopisy znajdujące się w posiadaniu Biblioteki Uniwersyteckiej we Wrocławiu.

W centrum ekspozycji znajduje się wspomniany psałterz, którego można dotknąć, obejrzeć przepiękne iluminacje, świadczące zarówno o wielkim artyzmie iluminatorów, jak też o współczesnych możliwościach zrekonstruowania książki rękopiśmiennej. Oryginał powstał w latach 60. XIII wieku w skryptorium klasztoru cystersów w Lubiążu. Zawiera psalmy, kantyki, hymn *Te Deum laudamus,* atanazjańskie wyznanie wiary, litanię oraz modlitwę,

którym towarzyszą liczne ilustracje (168) oraz dekoracje marginalne. Ponadto zdobi go 28 całostronicowych miniatur i 10 inicjałów.

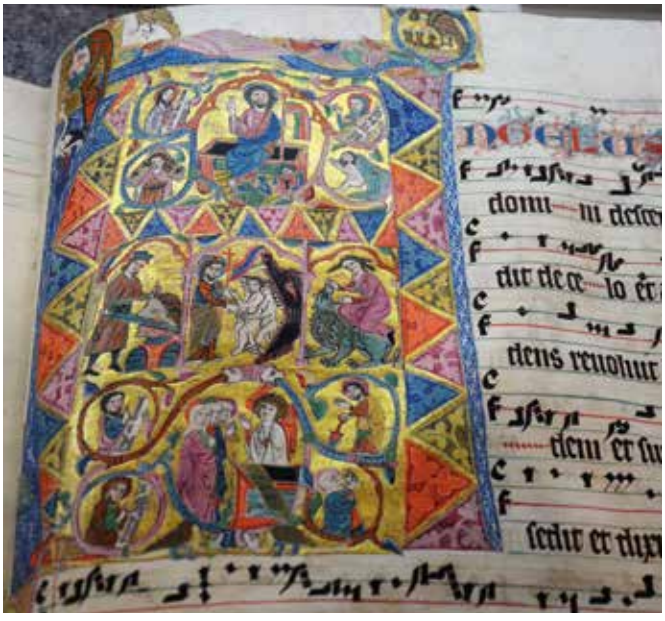
„Psałterz wrocławski", faksymile rękopisu z Fitzwilliam Museum w Cambridge, fot. Barbara Lekarczyk-Cisek

Powstał prawdopodobnie na zlecenie księżny Anny Czeskiej, wdowy po Henryku II Pobożnym – jako dar dla oblubienicy jej syna, księcia Henryka III Białego, mającego poślubić Helenę, córkę księcia Saksonii. Po przedwczesnej śmierci męża w 1266 roku Helena opuściła Śląsk i zabrała ze sobą swój cenny ślubny prezent do Saksonii. Później ślad po „Psałterzu wrocławskim" zaginął. Po raz pierwszy pojawił się w Anglii w XVIII wieku, gdzie od 1950 roku jest przechowywany jako cymelium w Muzeum Fitzwilliama w Cambridge.

Na wystawie znalazły się także równie pięknie iluminowane oryginały – prawdziwe skarby, niedostępne na co dzień. Wśród nich autentyczne cymelia, jak „Psałterz trzebnicki" – XIII-wieczny kodeks pochodzący ze skryptorium cystersów w Lubiążu, a przeznaczony dla klasztoru cysterek trzebnickich, w którym po śmierci męża przebywała księżna Jadwiga Śląska, późniejsza święta.

Psałterz trzebnicki, XIII w., fot. Barbara Lekarczyk-Cisek

Uwagę przykuwa przepiękny, bogato zdobiony XIII-wieczny antyfonarz z Lubiąża, w którym znajduje się 9 kolorowych inicjałów figuralnych, 50 filigranowych oraz liczne mniejsze inicjały.



Antyfonarz z klasztoru cystersów w Lubiążu, 2. poł XII w. fot. Barbara Lekarczyk-Cisek

Równie pięknie iluminowany jest Mszał ołbiński z dawnego klasztoru premonstratensów na Ołbinie we Wrocławiu, w którym znajduje się m. in. scena zesłania Ducha Świętego oraz wpisana w literę inicjalną miniatura przedstawiająca Tron Łaski..

Mszał ołbiński z dawnego klasztoru premonstratensów, 1472 r. fot. Barbara Lekarczyk-Cisek

Wszystkie prezentowane na wystawie rękopisy iluminowane dowodzą, że średniowieczna sztuka książki rękopiśmiennej osiągnęła niezwykle wysoki poziom artystyczny. Cymelia szczęśliwie dotrwały do naszych czasów i pozostaje mieć nadzieję, że podobne wystawy będą jeszcze w Bibliotece Uniwersyteckiej organizowane.

Barbara Lekarczyk-Cisek

Liebe Gäste,

Meine sehr geehrten Damen und Herren.

Es ist mir eine große Freude und Ehre, heute hier anlässlich der Eröffnung unserer Ausstellung über „Illuminierte schlesische Handschriften des Mittelalters" im Namen des Quaternio Verlags Luzern ein paar Worte sprechen zu dürfen.

Ich möchte Sie zunächst herzlich grüßen: von unserem Verlagsleiter Gunter Tampe, der heute leider nicht hier sein kann, weil er schon wieder in Sachen Faksimile unterwegs ist – diesmal in den USA, im Getty-Museum, Los Angeles.

Eingedenk der beeindruckenden Mehrsprachigkeit (Polnisch, Deutsch, Englisch etc.) der Bibliotheksmitarbeiter, wie ich sie unter anderem gestern beim Aufbau der Faksimile-Ausstellung erleben durfte, bin ich einigermaßen beschämt, dass ich nicht auf Polnisch zu Ihnen sprechen kann. Ich beherrsche eigentlich nur einen einzigen Satz in Ihrer Sprache, den mir einen polnische Freundin aus Berlin vor Jahren augenzwinkernd beigebracht hat:

– Jestem w szoku.

Ich habe jedoch wenig Anwendungsmöglichkeiten für diesen Satz – und schon gar nicht heute. Denn ich bin nicht schockiert, sondern – im Gegenteil! – ganz BEGEISTERT.

Begeistert bin ich vom Ergebnis unserer Bemühungen: Gemeinsam haben wir eine wunderbare, hochinteressante und eindrucksvolle Ausstellung vorbereitet. Etwas ganz Besonderes und – mit Blick auf die hier präsentierten Originalhandschriften – auch ganz Exklusives im Rahmen der kleinen Ausstellungsserie zum Breslauer Psalter, die der Quaternio Verlag Luzern mit verschiedenen Partnern und unterschiedlichen Akzentsetzungen seit Herbst 2018 an ausgewählten Orten in Deutschland und Polen veranstaltet, wo schlesische Geschichte erforscht, bewahrt und gelebt wird.

Begeistert bin ich auch davon, dass die Universitätsbibliothek Breslau für diese Ausstellung ihre Bücherschatzkammer geöffnet hat und thematisch passend eine Auswahl von 14 ihrer schönsten und wertvollsten illuminierten mittelalterlichen Handschriften aus Schlesien präsentiert, darunter zum Beispiel der Trebnitzer Psalter und der Psalter der Breslauer Klarissen, die ebenfalls – wie der Breslauer Psalter – im 13. Jahrhundert entstanden sind.

Das Mittelalter leuchtet also in diesem Frühjahr in Breslau, hier in der Universitätsbibliothek, und zwar in einzigartiger Weise: farbenfroh und goldstrahlend.

Begeistert bin ich schließlich und vor allem über unsere sehr gute, unkomplizierte und schöne Zusammenarbeit, die eine erfolgreiche Organisation der heute zu eröffnenden Ausstellung auch über die räumliche Entfernung zwischen Luzern in der Schweiz und Breslau in Polen möglich gemacht hat.

Dafür möchte ich mich im Namen des Quaternio Verlags Luzern ausdrücklich bedanken: bei Ihnen, liebe Frau Direktorin Piotrowicz, für Ihr Interesse, Ihre Begeisterung, die Ressourcen, den Aufwand und die Energie, mit der Sie dieses Projekt vorangetrieben haben.

Meine Begeisterung für unsere Zusammenarbeit resultiert im Besonderen daraus, dass sie über Länder – und Sprachgrenzen

Matthias Krüger Quaterino Verlag Luzern i tłumacz Dariusz Przybytek (po lewej)

hinweg, gleichsam quer durch Mitteleuropa gelungen ist. Damit werden wir dem prächtigen Breslauer Psalter, dessen Faksimile im Mittelpunkt dieser Ausstellung steht, mehr als gerecht.

Der Breslauer Psalter ist nämlich ein wahrhaft europäisches Kunstwerk. Er steht beispielhaft für die Mobilität mittelalterlicher Künstler und den Kulturtransfer zwischen Ost und West, Nord und Süd.

Als mögliche Auftraggeberin kommt die Herzogin-Witwe Anna von Böhmen in Frage, die 1263 für ihren Sohn Herzog Heinrich III. von Schlesien-Breslau eine neue Frau gewinnen konnte: Helene, die Tochter des Herzogs von Sachsen. Als Geschenk für diese fürstliche Braut ließ sie einen verschwenderisch ausgestatteten Psalter anfertigen. Ein anderer Sohn, Władisław, eben erst zum Erzbischof von Salzburg gewählt, vermittelte ihr dafür an seinem Studienort Padua einen hochbegabten Buchmaler-Meister. Nach dessen Vorgaben arbeitete vermutlich im Kloster Leubus ein ganzes Team an einheimischen und fremden Buchmalern aus Schlesien, Böhmen, Venedig, Bologna und Mitteldeutschland.

Nach dem frühen Tod ihres Mannes 1266 scheint Helene von Sachsen Schlesien wieder verlassen und ihr kostbares Brautgeschenk mitgenommen zu haben. Jedenfalls verliert sich danach die Spur des Breslauer Psalters. Erst im 18. Jahrhundert taucht er in England wieder auf, wo er seit 1950 als Zimelie im Fitzwilliam Museum in Cambridge aufbewahrt und behütet wird.

Während der Breslauer Psalter – vor dem Hintergrund seiner Geschichte – keinen Einfluss auf die Entwicklung der schlesischen Buchmalerei im weiteren Verlauf des Mittelalters hatte, haben andere hier entstandene Meisterwerke der Buchkunst durchaus kunsthistorische Spuren hinterlassen. Eine Auswahl von ihnen kann im zweiten Teil der Ausstellung in dem eigens als Schatzkammer hergerichteten Schauraum der Bibliothek in modermen Vitrinen unter optimalen konservatorischen Bedingungen bewundert werden.

Ich wünsche unserer gemeinsamen Ausstellung viel Erfolg – in Gestalt vieler interessierter Besucher, die sich vom faksimilierten Breslauer Psalter ebenso wie von den originalen mittelalterlichen Handschriftenschätzen der Universitätsbibliothek begeistern lassen, staunend zahllose wunderbare Details entdecken und auf diese Weise eintauchen in die faszinierenden und fantastischen Bilderwelten dieser „Glanzlichter der europäischen Buchkunst" aus Schlesien.

Herzlichen Dank!

Matthias Krüger

54. Międzynarodowy Festiwal Henryka Wieniawskiego w Szczawnie-Zdroju

(27–30 czerwca 2019 r. – program)

27 czerwca (czwartek), godz. 18.30
(Deptak spacerowy przy Teatrze Zdrojowym)
Uroczyste złożenie kwiatów pod tablicą pamiątkową Henryka Wieniawskiego

27 czerwca (czwartek), godz. 19.00
(Teatr Zdrojowy)
Koncert Inauguracyjny
Bomsori Kim (Korea Południowa) – skrzypce,
Łukasz Borowicz – dyrygent
Orkiestra Filharmonii Poznańskiej

Stanisław Moniuszko	*Uwertura do kantaty „Milda"*
Henryk Wieniawski	*II Koncert skrzypcowy d-moll op. 22*
Bedřich Smetana	*Moja ojczyzna (Má vlast),*
	Wyszehrad,
	Wełtawa,
	Szarka

28 czerwca (piątek), godz. 19.00
(Biała Sala)
Koncert Kameralny
Prowadzenie koncertu – Marek Dyżewski.
Ilya Grubert – skrzypce
Gabriela Balcerek – skrzypce
Julita Przybylska-Nowak – fortepian

H. Wieniawski	*Souvenir de Posen op. 3*
C. Saint-Saëns	*Introdukcja i Rondo Capriccioso op. 28*
J. Hubay	*Hullamzo Balaton op. 33*
Tomaso Antonio Vitali	*Chaconne in G-mol*
Gabriel Fauré	*Sonata No 1 Op. 13 in A-Dur*
Henryk Wieniawski	*Souvenir de Moscou op. 6*
Henryk Wieniawski	*Légende Op. 17*

29 czerwca (sobota), godz. 19.00
(Teatr Zdrojowy)
Koncert Kameralny
Art Chamber Duo
Jarosław Pietrzak – skrzypce
Julita Przybylska-Nowak – fortepian
Twórczość Stanisława Moniuszki w muzyce skrzypcowej
w dwusetną rocznicę urodzin Stanisława Moniuszki
Prowadzenie koncertu – Piotr Nędzyński

Henryk Wieniawski	*Allegro de Sonate op.2 (utwór dedykowany Stanisławowi Moniuszce)*
Henryk Melcer / Stanisław Moniuszko	*Dumka*
Gustaw Adolfson	*Fantazja „Kozak" op.76 na temat pieśni Stanisława Moniuszki*
Gustaw Adolfson	*Fantazja na tematy z opery „Halka" p.108*
Adolf Sonnenfeld	*Fantazja na tematy z opery „Verbum Nobile" op.208*
Henri Vieuxtemps	*Scene et Romance de l'Opera „Halka" de St. Moniuszko*
Edward Wolff & Henri Vieuxtemps	*Duo sur des motifs du „Raymond" de A. Thomas*

30 czerwca (niedziela), godz. 19.00
(Teatr Zdrojowy)
Koncert Finałowy
Sara Dragan – skrzypce
Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Dolnośląskiej
Szymon Makowski – dyrygent

Piotr Czajkowski	*Uwertura fantazja „Romeo i Julia"*
Johannes Brahms	*Koncert skrzypcowy D-dur op. 77*
Piotr Czajkowski	*V Symfonia e-moll op. 64*

SPOTKAJMY SIĘ we Wrocławiu
Let's meet in Wrocław
Treffen wir uns in Wrocław

ISSN 1644-152-4
9 771644 152004 36

Czasopismo SPOTKAJMY SIĘ WE WROCŁAWIU ukazuje się od 2001 roku
http://www.bibliotekacyfrowa.pl/publication/9846
REDAKCJA: Barbara Folta, ul. Borowska 40/11, 50–532 Wrocław, tel. 71 367 18 77, barbarafolta@wp.pl
WSPÓŁPRACA: OKiS, Barbara Lekarczyk-Cisek, Agnieszka Piasecka-Ceccato, Zuzanna Wilgosiewicz
TŁUMACZENIA: Agnieszka Piasecka-Ceccato, Dariusz Przybytek, Krystyna Szayna-Dec
KOREKTA: Dariusz Przybytek
ZDJĘCIA: Agnieszka Bielawska-Pękala, Jerzy Katarzyński, Barbara Lekarczyk-Cisek, Krzysztof Mazur, Archiwum Teatru Zdrojowego w Szczawnie-Zdroju oraz materiały prasowe i zbiory prywatne
SKŁAD I ŁAMANIE: Jacek Kotowicz
DRUK: Agencja Wydawnicza ARGI, www.argi.pl
Czasopismo dofinansone ze środków budżetu Ośrodka Kultury i Sztuki we Wrocławiu